

beurer

IH 55



DE	Inhalator	
	Gebrauchsanweisung.....	2
EN	Nebuliser	
	Instructions for use	14
FR	Inhalateur	
	Mode d'emploi.....	25
ES	Inhalador	
	Instrucciones de uso	37
IT	Inalatore	
	Istruzioni per l'uso	49
TR	Enhalatör	
	Kullanım kılavuzu	60
RU	Ингалятор	
	Инструкция по применению..	71
PL	Inhalator	
	Instrukcja obsługi.....	82
	Electromagnetic Compatibility	
	Information.....	94

Contenuto

1. Introduzione.....	49
2. Spiegazione dei simboli.....	49
3. Segnalazioni di rischi e indicazioni di sicurezza	50
4. Informazioni importanti sull'apparecchio	51
5. Descrizione dell'apparecchio e degli accessori	52
6. Messa in servizio	52
7. Uso	53
8. Pulizia e disinfezione	54
9. Alimentatore	57
10. Dati tecnici.....	57
11. Smaltimento	58
12. Pezzi di ricambio e parti soggette a usura.....	58
13. Garanzia/Assistenza	59

Fornitura

Vedere Descrizione dell'apparecchio e degli accessori a pagina 52.

- Inalatore
- Nebulizzatore Mesh con serbatoio del medicinale
- Boccaglio
- Mascherina adulto
- Mascherina bambino
- Alimentatore
- 4 batterie AA da 1,5 V LR6
- Le presenti istruzioni per l'uso
- Custodia

1. Introduzione

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Ambito di applicazione

Questo inalatore è un nebulizzatore Mesh per il trattamento delle vie respiratorie superiori e inferiori.

La nebulizzazione e l'inalazione del medicinale prescritto o consigliato dal medico prevengono le patologie delle vie respiratorie, alleviano i sintomi e accelerano la guarigione. Ulteriori informazioni sulle possibilità di utilizzo possono essere richieste al medico o al farmacista.

L'apparecchio è adatto per l'inalazione in casa e in viaggio. L'inalazione del medicinale deve essere consigliata dal medico. Procedere all'inalazione con calma e in modo rilassato e respirare lentamente e profondamente in modo

che il medicinale possa raggiungere i bronchi in profondità. Espirare normalmente.

L'apparecchio può essere riutilizzato una volta sottoposto a un adeguato trattamento. Il trattamento consiste nella sostituzione di tutti gli accessori, incluso il serbatoio del medicinale, e nella disinfezione della superficie dell'apparecchio con un disinfettante disponibile in commercio. Tenere presente che se l'apparecchio viene utilizzato da più persone, è necessario sostituire tutti gli accessori.

Si consiglia di sostituire il nebulizzatore e altri accessori dopo un anno.

2. Spiegazione dei simboli

Nelle istruzioni per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli.



Avvertenza Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute.



Attenzione Indicazione di sicurezza per possibili danni dell'apparecchio/degli accessori.



Nota Nota su importanti informazioni.

I seguenti simboli sono utilizzati sull'imballo e sulla targhetta dell'apparecchio e degli accessori.

	Parte applicativa tipo BF
	Seguire le istruzioni per l'uso
	Produttore
	On/Off
	Numero di serie
	Apparecchio con classe di protezione 2
	Non utilizzare all'aperto
IP 22	Protetto contro la penetrazione di corpi solidi $\geq 12,5$ mm e contro la caduta inclinata di gocce d'acqua
	Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/EEC sui dispositivi medici.



Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente

3. Segnalazioni di rischi e indicazioni di sicurezza

Avvertenza

- Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.
- L'utilizzo dell'apparecchio non sostituisce il controllo e il trattamento medico. In presenza di dolori o malattie rivolgersi sempre prima al proprio medico.
- Per qualsiasi dubbio legato alla salute, consultare il proprio medico di base!
- Durante l'utilizzo dell'inalatore, adottare le normali misure igieniche.
- Per il tipo di medicinale da utilizzare, il dosaggio, la frequenza e la durata dell'inalazione, seguire sempre le istruzioni del medico.
- Utilizzare solo medicinali prescritti o consigliati dal proprio medico o farmacista.
- Se l'apparecchio non funziona correttamente o dovessero sopraggiungere uno stato di malessere o dolori, interrompere immediatamente l'utilizzo.
- Tenere l'apparecchio lontano dagli occhi durante l'utilizzo per evitare danni causati dal medicinale nebulizzato.
- Non azionare l'apparecchio in presenza di gas infiammabili.
- Non azionare l'apparecchio in prossimità di trasmettitori elettromagnetici.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o persone con ridotte capacità fisiche, percettive (ad es. insensibilità al dolore) o intellettive o non in possesso della necessaria esperienza e/o conoscenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che fornisca loro le indicazioni per l'uso dell'apparecchio.
- Verificare sul foglietto illustrativo del farmaco l'esistenza di controindicazioni per l'uso in combinazione con i comuni sistemi di aerosolterapia.
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio (pericolo di soffocamento).

- Non utilizzare moduli aggiuntivi non raccomandati dal produttore.
- Non immergere l'apparecchio nell'acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi. Non consentire in nessun caso che penetrino liquidi nell'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dagli urti.
- Se l'apparecchio è caduto, è stato sottoposto a umidità estremamente elevata o ha riportato altri danni, non deve più essere utilizzato. Nel dubbio, contattare il Servizio clienti o il rivenditore.
- L'IH 55 può essere utilizzato solo con gli appositi accessori. L'utilizzo di accessori di altri produttori può compromettere l'efficacia della terapia ed eventualmente danneggiare l'apparecchio.
- Estrarre le batterie dall'apparecchio quando sono scariche o se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo. In questo modo si prevengono possibili danni prodotti dalla fuoriuscita di liquido. Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.

Attenzione

- Interruzione di corrente, guasti improvvisi o altre condizioni sfavorevoli possono impedire il funzionamento dell'apparecchio. Pertanto si consiglia di tenere a disposizione un apparecchio di scorta o un medicinale (concordato con il medico).
- Non conservare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui in precedenza sono stati usati degli spray. Aerare tali ambienti prima di iniziare la terapia.
- Per motivi igienici ciascun utente deve utilizzare un proprio set di accessori (nebulizzatore Mesh con serbatoio del medicinale, mascherina, boccaglio).
- Conservare l'apparecchio in un luogo al riparo dagli agenti atmosferici. L'apparecchio deve essere conservato alle condizioni ambientali previste.
- Non utilizzare liquidi la cui viscosità (densità) è superiore a 3, in quanto la membrana (mesh) potrebbe essere irreparabilmente danneggiata.
- Non utilizzare medicinali in polvere (nemmeno se solubili).
- Non agitare il nebulizzatore per evitare la fuoriuscita di liquido e il danneggiamento dell'apparecchio.

Indicazioni generali

Attenzione



- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente:
 - su persone
 - per lo scopo per il quale è stato concepito (inalazione di aerosol) e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- **Qualsiasi uso non conforme comporta un pericolo!**
- In caso di emergenza grave, dare priorità al primo soccorso.
- Oltre ai medicinali, utilizzare solo soluzione fisiologica.
- Questo apparecchio non è concepito per l'utilizzo pubblico o ospedaliero, ma esclusivamente per l'utilizzo domestico!

Prima della messa in servizio

Attenzione

- Prima dell'utilizzo dell'apparecchio, rimuovere tutti i materiali di imballaggio.
- Proteggere l'apparecchio da polvere, sporcizia e umidità.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti molto polverosi.
- Prima dell'utilizzo portare l'apparecchio e gli accessori a temperatura ambiente.
- In caso di difetti o malfunzionamenti, spegnere immediatamente l'apparecchio.
- Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

Avvertenze sull'uso delle batterie

- Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle e con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare il medico.
-  **Pericolo d'ingestione!** I bambini possono ingerire le batterie e soffocare. Tenere quindi le batterie lontano dalla portata dei bambini!
- Prestare attenzione alla polarità positiva (+) e negativa (-).
- In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi e pulire il vano batterie con un panno asciutto.
- Proteggere le batterie dal caldo eccessivo.
-  **Rischio di esplosione!** Non gettare le batterie nel fuoco.

- Le batterie non devono essere ricaricate o mandate in cortocircuito.
- Qualora l'apparecchio non dovesse essere utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie dal vano batterie.
- Utilizzare solo tipologie di batterie uguali o equivalenti.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!
- Non smontare, aprire o frantumare le batterie.

Riparazione

Nota

- Non aprire o riparare l'apparecchio per non comprometterne il funzionamento corretto. In caso contrario la garanzia decade.
- Per le riparazioni rivolgersi al Servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.
- L'apparecchio non richiede manutenzione.

4. Informazioni importanti sull'apparecchio

Accessori

Utilizzare unicamente gli accessori consigliati dal produttore, solo così è garantito il funzionamento sicuro.

Attenzione

Protezione da fuoriuscite di liquido

Quando si versa il medicinale nell'apposito serbatoio, prestare attenzione a non superare il contrassegno del limite massimo (10 ml). La capacità consigliata è compresa tra 2 e 10 ml.

La nebulizzazione avviene solo se la sostanza da nebulizzare è a contatto con la membrana. In caso contrario, la nebulizzazione viene interrotta.

Per questo motivo, cercare di mantenere l'apparecchio il più possibile in verticale.

Spegnimento automatico

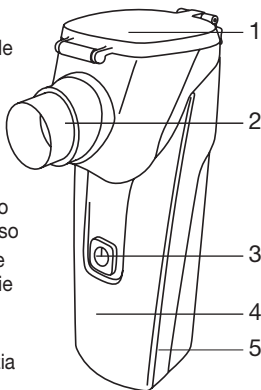
L'apparecchio è dotato di un dispositivo di spegnimento automatico. L'apparecchio si spegne automaticamente quando il medicinale o il liquido raggiunge il livello minimo, in modo da evitare il danneggiamento della membrana.

Non utilizzare l'apparecchio con il serbatoio del medicinale o dell'acqua vuoto! L'apparecchio si spegne automaticamente quando la sostanza da nebulizzare non è più in contatto con la membrana.

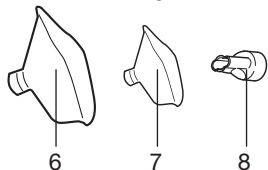
5. Descrizione dell'apparecchio e degli accessori

Panoramica

- 1 Serbatoio del medicinale
- 2 Nebulizzatore Mesh
- 3 Pulsante On/Off incl. LED di controllo a indicazione del funzionamento:
 - Blu: apparecchio pronto all'uso
 - Arancione: sostituzione delle batterie
 - Viola: avvio della funzione di autopulizia
- 4 Corpo
- 5 Vano batterie



Panoramica degli accessori



- 6 Mascherina adulto
- 7 Mascherina bambino
- 8 Boccaglio
- Custodia

6. Messa in servizio

Prima del primo utilizzo

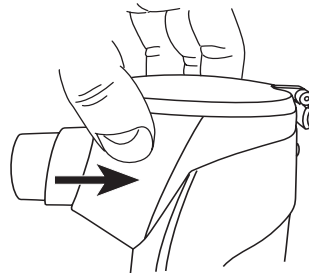
i Nota

- Pulire e disinfettare il nebulizzatore e gli accessori prima del primo utilizzo. Vedere "Pulizia e disinfezione" a pagina 54.

Montaggio

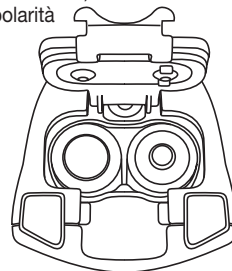
Estrarre l'apparecchio dall'imballo.

- Fare scorrere il serbatoio del medicinale (1) con il nebulizzatore Mesh (2) da davanti in orizzontale nell'apposita guida del corpo (4) o della base dell'apparecchio, finché non si avverte lo scatto dell'innesto.



Inserimento delle batterie

- Aprire il vano batterie (5) nella parte inferiore dell'apparecchio esercitando una leggera pressione e tirando contemporaneamente.
- Inserire quattro batterie (tipo AA LR6).
- Accertarsi di rispettare la polarità corretta (figura all'interno del vano batterie).
- Rimontare il coperchio del vano batterie.



i Nota

- Prima di sostituire le batterie, accertarsi che il serbatoio del medicinale sia completamente vuoto, altrimenti singole gocce potrebbero fuoriuscire.
- Non appena i LED di controllo arancioni (3) si accendono, sostituire tutte e quattro le batterie, in quanto l'efficienza della nebulizzazione viene fortemente pregiudicata dalla batterie scariche.
- Con le nuove batterie alcaline è possibile utilizzare l'apparecchio per circa 180 minuti.
- Il tempo è sufficiente per effettuare da 5 a 9 trattamenti con soluzione fisiologica (a seconda del dosaggio e della durata del trattamento).

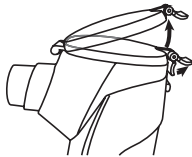
7. Uso

1. Preparazione del nebulizzatore

- Per motivi igienici, è assolutamente necessario pulire il nebulizzatore e gli accessori dopo ogni trattamento e disinfettarli dopo l'ultimo trattamento del giorno.
- Se la terapia prevede l'inalazione consecutiva di più medicinali, sciacquare il nebulizzatore con acqua di rubinetto calda dopo ogni utilizzo. Vedere "Pulizia e disinfezione" a pagina 54.

2. Riempimento del nebulizzatore

- Aprire il serbatoio del medicinale (1) sbloccando il gancetto e riempire il serbatoio con soluzione isotonica oppure direttamente con il medicinale. Evitare un riempimento eccessivo.
- La quantità massima consigliata è pari a 10 ml!
- Utilizzare i medicinali solo in base alle indicazioni del proprio medico e informarsi in merito alla durata di inalazione e alla quantità di sostanza da inalare adeguate.
- Se la quantità del medicinale prescritta è inferiore a 2 ml, aggiungervi una soluzione salina isotonica fino ad arrivare a 4 ml. È inoltre necessario diluire i medicinali molto viscosi. Anche in questo caso, attenersi alle indicazioni del proprio medico.



3. Chiusura del nebulizzatore

- Chiudere il coperchio del serbatoio del medicinale (1) e fissare il gancetto.

4. Collegamento degli accessori

- Fissare l'apparecchio con l'accessorio desiderato (boccaglio, mascherina adulto o mascherina bambino) saldamente al serbatoio del medicinale (1) montato.
- Portare l'apparecchio alla bocca e far aderire bene le labbra intorno al boccaglio. Quando si utilizza la mascherina, posizionarla su naso e bocca.
- Avviare l'apparecchio con il pulsante On/Off (3).
- La fuoriuscita della sostanza nebulizzata dall'apparecchio e i LED blu (3) indicano il funzionamento corretto.

Nota

L'inalazione mediante boccaglio rappresenta la forma più efficace della terapia. L'inalazione mediante mascherina è consigliata solo nel caso in cui non sia possibile utilizzare

il boccaglio (ad esempio in bambini non ancora in grado di inalare attraverso il boccaglio).

Durante l'inalazione mediante mascherina, fare in modo che la mascherina aderisca bene e che gli occhi rimangano liberi.

5. Per una corretta inalazione

Tecnica di respirazione

- Ai fini di una distribuzione delle particelle che penetri il più possibile nelle vie respiratorie è fondamentale adottare la tecnica di respirazione corretta. Affinché le particelle riescano a raggiungere le vie respiratorie e i polmoni, è necessario inspirare in modo lento e profondo, trattenere brevemente il respiro (per 5-10 secondi) e infine espirare velocemente.
- Generalmente l'impiego di inalatori per il trattamento delle malattie delle vie respiratorie deve essere discusso con il proprio medico che sarà in grado di consigliare il modello, il dosaggio e i farmaci da utilizzare per la terapia inalatoria.
- Alcuni farmaci prevedono l'obbligo di prescrizione medica.

Nota

Cercare di mantenere l'apparecchio il più possibile in verticale. Una posizione leggermente inclinata non pregiudica tuttavia l'utilizzo, in quanto il serbatoio è antif fuoriuscita. Per una piena funzionalità, prestare attenzione che il medicinale sia in contatto con la membrana.

Attenzione

Oli essenziali di piante, sciroppi per la tosse, soluzioni per i gargarismi, oli per massaggi o per bagno turco non sono assolutamente adatti all'inalazione. La loro viscosità può compromettere il funzionamento dell'apparecchio e di conseguenza l'efficacia del trattamento.

In caso di ipersensibilità bronchiale, farmaci con oli essenziali possono talvolta provocare un broncospasmo acuto (un'improvvisa contrazione spasmodica dei bronchi con conseguente insufficienza respiratoria). Chiedere consiglio al proprio medico o farmacista!

6. Conclusione dell'inalazione

- Al termine del trattamento, spegnere l'apparecchio con il pulsante On/Off (3).

- I LED di controllo (3) si spengono.
- Una volta nebulizzata la sostanza da inalare, l'apparecchio si spegne automaticamente. Per motivi tecnici, resta comunque un piccolo residuo di prodotto nel serbatoio del medicinale (1).
- Non riutilizzarlo.

7. Esecuzione della pulizia

Vedere "Pulizia e disinfezione" a pagina 54.

8. Pulizia e disinfezione



Avvertenza

Rispettare le normative igieniche per non mettere a rischio la salute.

- Il nebulizzatore e gli accessori possono essere utilizzati più volte. I diversi campi di applicazione prevedono diversi requisiti per quanto riguarda la pulizia e il trattamento igienico.



Nota

- Evitare la pulizia meccanica della membrana e degli accessori con spazzole o simili dal momento che può causare danni irreparabili e compromettere la riuscita mirata del trattamento.
- Consultare il medico per i requisiti aggiuntivi relativi alla preparazione igienica (pulizia delle mani, gestione dei medicinali o delle soluzioni da inalare) per gruppi a rischio (ad es. pazienti affetti da mucoviscidiosi).

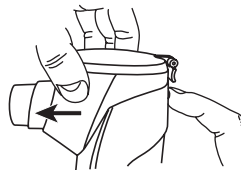
Pulizia

Dopo ogni utilizzo lavare con acqua calda il nebulizzatore Mesh con il serbatoio e gli accessori utilizzati come il boccaglio, la mascherina, il raccordo, ecc. Asciugare accuratamente i componenti con un panno morbido. Rimontare i componenti quando sono completamente asciutti e riporli in un contenitore asciutto ed ermetico, oppure effettuare la disinfezione.

- Rimuovere il boccaglio e l'accessorio dal nebulizzatore.
- Versare 6 ml di acqua pura nel serbatoio del medicinale (1) e accendere l'apparecchio per pulire prima la membrana dai residui di medicinale (nebulizzare l'intero liquido).
- Rimuovere le batterie.
- Rimuovere i componenti come il nebulizzatore Mesh o il serbatoio del medicinale e il coperchio dall'apparecchio.

Smontaggio

- Rimuovere il serbatoio del medicinale (1) con il nebulizzatore Mesh (2), premendo il pulsante sul retro dell'apparecchio e tirando l'unità in avanti in orizzontale.
- Per riassemblare, procedere in seguito nella sequenza opposta.



Attenzione

Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente. Durante la pulizia accertarsi di rimuovere completamente i residui e asciugare accuratamente tutti i componenti. Non utilizzare sostanze che possono essere tossiche in caso di contatto con la pelle o le mucose o di ingestione o inalazione.

Se necessario, pulire il corpo dell'apparecchio con un panno leggermente inumidito, imbevuto di acqua e sapone delicato.

- Nel caso vi siano residui di soluzioni farmacologiche o impurità sui contatti argentati dell'apparecchio e del nebulizzatore, pulire utilizzando un cotton fioc imbevuto di alcol etilico.
- Pulire anche le parti esterne della membrana e del serbatoio del medicinale con un cotton fioc imbevuto di alcol etilico.



Attenzione

- Prima della pulizia l'apparecchio deve essere spento e lasciato raffreddare.
- Non utilizzare detergenti aggressivi e non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Accertarsi che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio!
- Non lavare l'apparecchio e gli accessori in lavastoviglie.
- Non versare acqua sull'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.
- Non spruzzare liquidi nella fessura dell'aria! L'eventuale penetrazione di liquidi può danneggiare i componenti elettronici o altre parti dell'inalatore e causare un guasto.



Attenzione

Si consiglia di eseguire l'inalazione senza interruzioni, poiché durante una pausa lunga la sostanza da inalare po-

trebbe attaccarsi al nebulizzatore Mesh e di conseguenza l'efficacia del trattamento verrebbe compromessa.

Funzione di autopulizia

Per eliminare completamente i residui di medicinale o eventuali intasamenti, è possibile utilizzare la funzione di autopulizia dell'apparecchio.

Procedere come segue:

1. Versare da 0,5 a 1 ml di acqua di rubinetto o acqua distillata con aceto (1/4 di aceto e 3/4 di acqua distillata) nell'apertura del nebulizzatore Mesh (2). Prestare attenzione a non versare troppa acqua per evitare una fuoriuscita dalle aperture laterali.
2. Tenere premuto il pulsante On/Off (3) finché i LED di controllo (3) non si accendono brevemente in viola. Il liquido detergente viene ora aspirato dall'apertura del nebulizzatore Mesh nel serbatoio del medicinale (modalità inversa). Durante la procedura, può accadere che fuoriescano gocce di questo liquido dal serbatoio del medicinale. Proteggere quindi l'inalatore se necessario.
3. Quando non vi è più liquido detergente nell'apertura del nebulizzatore Mesh, spegnere di nuovo l'inalatore premendo il pulsante On/Off (3).



Nota

Se la funzione di autopulizia è attiva, l'inalatore NON si spegne automaticamente.

Disinfezione

Per disinfettare il nebulizzatore e gli accessori, rispettare le indicazioni fornite di seguito. Si consiglia di disinfettare i singoli componenti sempre almeno dopo l'ultimo utilizzo quotidiano.

È possibile disinfettare l'inalatore IH 55 e i relativi accessori in due modi diversi: con alcol etilico o in acqua bollente. Pulire innanzitutto il nebulizzatore e gli accessori come descritto nella sezione "Pulizia", quindi procedere con la disinfezione.

Attenzione

Prestare attenzione a non toccare la membrana (2), poiché potrebbe essere danneggiata.

Disinfezione con alcol etilico (70-75%)

- Versare 8 ml di alcol etilico nel serbatoio del medicinale (1). Chiudere il serbatoio. Lasciare l'alcol per almeno 10 minuti nel serbatoio.
- Per una migliore disinfezione agitare leggermente l'unità di tanto in tanto.
- Dopo questo trattamento, svuotare l'alcol etilico dal serbatoio.
- Ripetere la procedura utilizzando l'acqua.
- Posizionare il serbatoio del medicinale (1) in modo che la membrana (2) possa essere bagnata da un paio di gocce di alcol etilico. Lasciare agire per 10 minuti.
- Infine risciacquare tutti i componenti sotto l'acqua corrente.

Disinfezione con acqua bollente

- Immergere il serbatoio del medicinale con nebulizzatore Mesh con coperchio aperto e il boccaglio per 15 minuti in acqua bollente. Evitare il contatto dei componenti con il fondo bollente della pentola.
- È possibile disinfettare il serbatoio del medicinale con nebulizzatore Mesh e il boccaglio anche con un vaporizzatore disponibile in commercio. Prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore del vaporizzatore.
- Il nebulizzatore non può essere messo nel forno a microonde.

Nota

Le mascherine non possono essere immerse in acqua bollente!

- Consigliamo di disinfettare le mascherine con un comune disinfettante presente in commercio.

Asciugatura

- Asciugare accuratamente i componenti con un panno morbido.
- Scuotere leggermente il nebulizzatore Mesh (2) (5-10 volte), in modo da eliminare l'acqua all'interno della membrana attraverso i piccoli fori.
- Appoggiare i componenti su una superficie asciutta, pulita e assorbente e lasciarli asciugare completamente (almeno 4 ore).

Nota

Dopo la pulizia accertarsi che i componenti siano completamente asciutti, altrimenti aumenta il rischio di sviluppo di germi.

Rimontare i componenti quando sono completamente asciutti e riporli in un contenitore asciutto ed ermetico. Accertarsi che il nebulizzatore Mesh (2) sia completamente asciutto dopo averlo scosso. In caso contrario, la nebulizzazione dopo il riassettaggio dell'apparecchio potrebbe non funzionare. In questo caso, scuotere di nuovo il nebulizzatore Mesh (2), in modo che l'acqua possa fuoriuscire. In seguito l'inalatore dovrebbe funzionare di nuovo come di consueto.

Resistenza dei materiali

- Per la scelta del detergente o del disinfettante, prestare attenzione a quanto segue: utilizzare un detergente o un disinfettante delicato secondo il dosaggio indicato dal produttore.
- Il serbatoio del medicinale con nebulizzatore Mesh e gli accessori, come anche tutti gli altri componenti in plastica, si usurano in caso di utilizzo frequente e trattamento igienico. Con il tempo ciò può modificare l'aerosol e quindi compromettere l'efficacia della terapia. Consigliamo pertanto di sostituire il serbatoio del medicinale con nebulizzatore Mesh così come gli accessori al più tardi dopo un anno.

Conservazione

- Non conservare in ambienti umidi (ad es. bagni) e non trasportare insieme a oggetti umidi.
- Conservare e trasportare al riparo dalla luce diretta del sole.

Soluzione dei problemi

Problemi/ Domande	Possibile causa/Soluzione
Il nebulizzatore non produce o produce poco aerosol.	1. Medicinale nel nebulizzatore insufficiente.
	2. Nebulizzatore non in posizione verticale.
	3. Medicinale non adatto a essere nebulizzato (ad es. troppo denso). La viscosità deve essere inferiore a 3). Il medicinale deve essere prescritto dal medico.

Problemi/ Domande	Possibile causa/Soluzione
Erogazione insufficiente.	1. Le batterie sono scariche. Sostituire le batterie e provare di nuovo.
	2. Nel serbatoio del medicinale sono presenti bolle d'aria che impediscono un contatto continuo con la membrana. Verificare e rimuovere eventualmente le bolle d'aria.
Quali medicinali possono essere inalati?	3. Particelle sulla membrana impediscono l'erogazione. In questo caso, è possibile rimuovere la sporcizia versando 2-3 gocce di aceto con 3-6 ml di acqua e nebulizzando completamente la miscela. Non inalare questa sostanza e in seguito pulire e disinfettare il serbatoio del medicinale (vedere a pagina 54). In alternativa, è possibile utilizzare la funzione di autopulizia dell'apparecchio. Nel caso l'erogazione non migliorasse, sostituire il serbatoio del medicinale con nebulizzatore Mesh.
	4. La membrana è usurata.
Nel nebulizzatore rimane un residuo della soluzione per inalazione.	Ovviamente solo il medico può decidere quale medicinale è adatto a trattare la vostra patologia. Consultare il medico. L'inalatore IH 55 consente di nebulizzare medicinali con una viscosità inferiore a 3. I medicinali contenenti oli (in particolare oli essenziali) non devono essere utilizzati, in quanto corrodono il materiale del serbatoio del medicinale, cosa che potrebbe comportare un guasto dell'apparecchio.
	Ciò dipende dalle condizioni tecniche ed è normale. Interrompere l'inalazione quando si avverte un rumore del nebulizzatore chiaramente diverso o l'apparecchio si spegne automaticamente per carenza di sostanza da inalare.

Problemi/ Domande	Possibile causa/Soluzione
Che cosa bisogna tenere in considerazione per bambini e ragazzi?	<ol style="list-style-type: none"> Per i bambini la mascherina deve coprire bocca e naso per garantire un'inhalazione efficace. Anche per i ragazzi la mascherina deve coprire sia la bocca che il naso. La nebulizzazione non è efficace sulle persone che dormono, in quanto il medicinale non penetra sufficientemente nei polmoni. <p>Nota: procedere all'inhalazione solo sotto la supervisione di un adulto e non lasciare il bambino da solo.</p>
L'inhalazione con la mascherina dura di più?	La durata è stabilita dalle condizioni tecniche. A seguito della presenza di fori sulla mascherina, si inala meno medicinale rispetto all'utilizzo del bocchaglio. Attraverso i fori l'aerosol si mescola con l'aria dell'ambiente.
Ognuno necessita di un suo accessorio?	Ciò è indispensabile per motivi igienici.

Nota

- Accertarsi che vi sia una presa di corrente nelle vicinanze del punto d'installazione.
- Posare il cavo in modo tale che nessuno possa inciamparvi.
- Per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica dopo l'inhalazione, spegnere prima l'apparecchio e quindi estrarre il connettore dell'alimentatore dalla presa.
- Non rimuovere le batterie durante l'uso con alimentatore.
- L'alimentatore non può essere utilizzato per il caricamento delle batterie.

10. Dati tecnici

Dimensioni (L x P x A)	146 x 51 x 85 mm
Peso	228 g incluse batterie
Funzionamento a batteria	4 batterie AA da 1,5 V (tipo alcalino LR6)
Ciclo di vita previsto per il prodotto	5 anni
Capacità	max. 10 ml
Flusso del medicinale	> 0,25 ml/min
Frequenza di oscillazione	100 kHz
Materiale del corpo	ABS
Condizioni di funzionamento	Temperatura: tra +10 °C e +40 °C Umidità dell'aria relativa: < 93% senza condensa Pressione ambiente: tra 860 e 1060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Temperatura: tra -10 °C e +45 °C Umidità dell'aria relativa: < 93% senza condensa Pressione ambiente: tra 860 e 1060 hPa

Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie.

Salvo modifiche tecniche.

I componenti soggetti a usura sono esclusi dalla garanzia.

9. Alimentatore

Attenzione

- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente con l'alimentatore descritto nelle presenti istruzioni.
- Fare in modo che la presa di collegamento dell'alimentatore non entri in contatto con dei liquidi.
- Eventuali adattatori o prolunghie devono essere conformi alle norme di sicurezza vigenti. Non superare il limite di potenza elettrica e il limite di potenza massima indicato sull'adattatore.
- Dopo l'utilizzo, estrarre sempre l'alimentatore dalla presa.

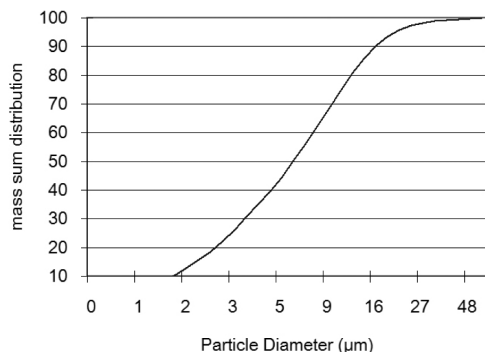
Funzionamento con alimentatore

Collegare l'alimentatore solo alla tensione di rete riportata sulla targhetta.

- Collegamento alla rete: 100-240 V~; 50-60 Hz; 0,15 A.
- Inserire il connettore dell'alimentatore (A) nell'apposita presa di collegamento (B) e l'alimentatore in una presa adatta.



Diagramma dimensioni particelle



Le misurazioni sono state eseguite con una soluzione di cloruro di sodio secondo la tecnica della diffrazione laser. Probabilmente il diagramma può quindi non essere applicabile a sospensioni o medicinali molto viscosi. Per maggiori informazioni, consultare il produttore del medicinale.

Nota

In caso di utilizzo dell'apparecchio al di fuori di quanto specificato nelle presenti istruzioni non è possibile garantire un funzionamento corretto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al fine del miglioramento e del continuo sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio e i suoi accessori sono conformi alle norme europee EN60601-1 e EN60601-1-2 (Conformità con IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-11) nonché alla norma EN13544-1 e sono soggetti a particolari misure precauzionali in relazione alla compatibilità elettromagnetica.

L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/EEC e alla legge sui dispositivi medici.

Avvertenze sulla compatibilità elettromagnetica

- L'apparecchio è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici l'apparecchio può essere utilizzato solo li-

mitatamente. Ne possono conseguire ad es. messaggi di errore o un guasto del display/apparecchio.

- Evitare di utilizzare il presente apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi o con apparecchi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Qualora fosse comunque necessario un utilizzo nel modo prescritto, è opportuno tenere sotto controllo questo apparecchio e gli altri apparecchi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- L'utilizzo di altri accessori diversi da quelli stabiliti dal produttore dell'apparecchio o in dotazione con l'apparecchio può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza dell'apparecchio alle interferenze elettromagnetiche e a un funzionamento non corretto dello stesso.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni dell'apparecchio.

11. Smaltimento

Smaltimento delle batterie

- Smaltire le batterie esauste e completamente scariche negli appositi punti di raccolta, nei punti di raccolta per rifiuti tossici o presso i negozi di elettronica. Lo smaltimento delle batterie è un obbligo di legge.
- I simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche.
Pb = batteria contenente piombo
Cd = batteria contenente cadmio
Hg = batteria contenente mercurio



Smaltimento in generale

A tutela dell'ambiente, al termine del suo utilizzo l'apparecchio non deve essere smaltito nei rifiuti domestici. Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE). Per eventuali chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



12. Pezzi di ricambio e parti soggette a usura

I pezzi di ricambio e le parti soggette a usura possono essere ordinati presso l'Assistenza clienti indicando il codice prodotto.

Denominazione	Materiale	REF
Boccaglio (PP), mascherina adulto (PVC), mascherina bambino (PVC), nebulizzatore Mesh con serbatoio del medicinale (PC)	PP/PVC/PC	602.11
Nebulizzatore Mesh con serbatoio del medicinale (PC)	PC	163.899

13. Garanzia/Assistenza

Beurer GmbH, Söflinger Strasse 218, D-89077 Ulm (di seguito denominata „Beurer“) offre una garanzia per questo prodotto, nel rispetto delle seguenti condizioni e nella misura descritta di seguito.

Le seguenti condizioni di garanzia lasciano invariati gli obblighi di garanzia di legge del venditore stabiliti nel contratto di acquisto con l'acquirente.

La garanzia si applica inoltre fatte salve le prescrizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità.

Beurer garantisce la perfetta funzionalità e la completezza di questo prodotto.

La garanzia mondiale è di **5** anni a partire dall'acquisto del prodotto nuovo, non usato, da parte dell'acquirente.

Questa garanzia copre solo i prodotti che l'acquirente ha acquistato come consumatore e che utilizza esclusivamente a scopo personale, in ambito domestico. Vale il diritto tedesco.

Nel caso in cui il prodotto, durante il periodo di garanzia, si dimostrasse incompleto o presentasse difetti di funzionamento in linea con le seguenti disposizioni, Beurer provvederà a sostituire o riparare gratuitamente il prodotto in base alle presenti condizioni di garanzia.

Per segnalare un caso di garanzia, l'acquirente deve rivolgersi innanzitutto al proprio rivenditore locale: vedere l'elenco „Service International“ in cui sono riportati gli indirizzi dei centri di assistenza.

L'acquirente riceverà quindi informazioni più dettagliate sulla gestione del caso di garanzia, ad esempio dove deve inviare il prodotto e quali documenti sono necessari.

L'attivazione della garanzia viene presa in considerazione solo se l'acquirente può presentare

- una copia della fattura/prova d'acquisto e
 - il prodotto originale
- a Beurer o a un partner Beurer autorizzato.

Sono espressamente esclusi dalla presente garanzia

- l'usura dovuta al normale utilizzo o al consumo del prodotto;
- gli accessori forniti assieme a questo prodotto che, in caso di utilizzo conforme, si consumano o si esauriscono (ad es. batterie, batterie ricaricabili, manicotti, guarnizioni, elettrodi, lampadine, accessori e accessori per inalatore);
- i prodotti che sono stati utilizzati, puliti, conservati o sottoposti a manutenzione in modo improprio e/o senza rispettare le disposizioni riportate nelle istruzioni per l'uso, nonché i prodotti che sono stati aperti, riparati o smontati e rimontati dall'acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato da Beurer;
- i danni occorsi nel trasporto dal produttore al cliente o tra il centro di assistenza e il cliente;
- i prodotti acquistati come articoli di seconda scelta o usati;
- i danni conseguenti che dipendono da un difetto del prodotto (in questo caso possono tuttavia esistere diritti derivanti dalla responsabilità per i prodotti o da altre disposizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità).

Le riparazioni o la sostituzione completa non prolungano in alcun caso il periodo di garanzia.

